

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A na poświęcenie muru Jerozolimy szukano Lewitów ze wszystkich miejscowości, aby ich sprowadzić do Jerozolimy dla dokonania poświęcenia z radością i z dziękczynieniem,* przy pieśniach, cymbałach, harfach i lutniach.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na poświęcenie muru Jerozolimy sprowadzono do miasta Lewitów ze wszystkich miejscowości. Uroczystość ta miała się bowiem odbyć w atmosferze radości i wdzięczności, ze śpiewem, przy wtórze cymbałów, harf i lutni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I na poświęcanie muru Jerozolimy odszukano Lewitów ze wszystkich ich miejsc, aby ich przyprowadzić do Jerozolimy, by mogli obchodzić poświęcenie z radością, dziękczynieniem, przy śpiewaniu, cymbałach, cytrach i harfach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przy poświęcaniu muru Jeruzalemskiego szukano Lewitów ze wszystkich miejsc ich, aby ich przywieziono do Jeruzalemu, żeby wykonali poświęcania i wesela, a to z wysławianiem i z śpiewaniem, z cymbałami, z lutniami, i z cytrami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na poświęcaniu muru Jerozolimskiego zwołano Lewity ze wszystkich miejsc ich, aby je przywieziono do Jeruzalem i czynili poświęcanie i wesele w dzięk czynieniu i śpiewaniu, i cymbałach, arfach, i cytrach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A na poświęcenie muru Jerozolimy odszukano lewitów, by ze wszystkich ich siedzib sprowadzić ich do Jerozolimy na radosny obchód poświęcenia przy hymnach i grze na cymbałach, harfach i cytrach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A na poświęcenie muru jerozalemskiego starano się sprowadzić do Jeruzalemu Lewitów ze wszystkich miejscowości, aby dokonać tego poświęcenia w radosnym nastroju przy pieniach pochwalnych i grze na cymbałach, harfach i lutniach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W celu poświęcenia muru Jerozolimy odszukano lewitów, aby przybyli ze wszystkich swoich siedzib do Jerozolimy i dokonali poświęcenia wśród radości, dziękczynienia i pieśni, przy dźwięku cymbałów, harf i lir.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na poświęcenie muru jerozolimskiego odszukano lewitów we wszystkich miejscowościach, żeby sprowadzić ich do Jerozolimy na radosny obchód tego święta przy śpiewie pieśni i przy dźwięku cymbałów, harf i cytr.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z okazji poświęcenia murów Jeruzalem wezwano lewitów, aby przybyli do Jeruzalem ze wszystkich miejscowości, w których się osiedlili, by można było obchodzić poświęcenie w radości wśród hymnów pochwalnych i przy

1) Lub: i z chórami.

2) <x>50 12:18</x>; <x>50 16:14</x>; <x>150 3:10-13</x>; <x>160 8:9-12</x>

			dźwiękach cymbałów, harf i cytr.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I в оновленні стіни Єрусалиму шукали левітів в їхніх поселеннях, щоб привести їх до Єрусалиму, щоб зробити оновлення і радість в тодати і в співах, граючи на цимбалах і псалтирях і гусях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A na poświęcenie muru Jerozolim poszukiwano Lewitów we wszystkich ich miejscach, aby ich sprowadzić do Jerozolim i przygotować to poświęcenie w radości, z wysławianiem oraz śpiewaniem, z cymbalami, lutniami oraz cytrami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A podczas uroczystości poświęcenia muru Jerozolimy szukano Lewitów, aby ich przyprowadzić ze wszystkich ich miejsc do Jerozolimy, by obchodzić uroczystość poświęcenia oraz się weselić, i to z dziękczynieniem i z pieśnią, czynelami i instrumentami strunowymi oraz z harfami.